

Embassy of The Republic of Iraq  
(Paris)  
Commercial Attaché  
Number: 1008/2024  
Date: 20 /11/2024



سفارة جمهورية العراق  
(باريس)  
الملحقية التجارية  
العدد :  
التاريخ :

**Objet : Appels D'Offres**

Madame, Monsieur,

Nous vous prions de bien vouloir publier sur vos sites électroniques les appels D'offres portant les numéros **13/T/DIA/2024 / Date de clôture : 16/12/2024** Et **14/T/DIA/2024 / Date de clôture : 17/12/2024** (Ci- joints) émanant du Ministère de l'Industrie Et des Minéraux.

Si vous souhaitez participer et pour de plus amples informations, veuillez contacter L'organisateur selon les informations ci-dessous :

- info@dialacompany.com
- diala.comp@industry.gov.iq
- www.dialacompany.com

Veuillez agréer, Madame, Monsieur, nos salutations distinguées.

L'Attaché Commercial  
Rasheed Azad





Commercial dept.,

Ref.: 15/ 7333  
Date: 13/11/2024

Announcement

Import Bidding

No.13 /T/DIA/2024 Supplying ( hexagon bolts, hexagon nuts, plain washers ) different measures according to the announced technical specifications and delivery schedule list ( note the origin should be an Asian or European)

(Announce for first time)

Closing date 16/12/2024

Ministry of Industry and Minerals of Iraq / Diala State Company has pleased, to invite your esteemed company to bid in accordance with tender standard documents and the attached technical specifications otherwise the bidding will cancel.

1- interested eligible bidders may obtain further information from (Diala State Company) E- mail ( info@dialacompany.com ) as shown in instructions for bidders and noting the following:-

- The estimated amount for tender is (118702) USD (only one hundred eighteen thousands and seven hundred dollar) arrive to (CIP) Diala Company Warehouses.
  - The amount of bid bond for tender is (3561.06) USD (only three thousands and five hundred sixty one dollar and six cent) which is required to be submitted with the offer.
  - The price of selling the tender documents for tender is (100000) Iraqi diner (only one hundred thousand Iraqi Dinner ) the price of documents not refundable except to cancel by our company
  - Set a meeting (7) days before closing date in case of being any question by bidders.
- 2- The bidders should use Section IV. Bidding Forms , and filling the forms completely without any change in form and any alternatives will not be accepted. All blanks should be filled with required information
3. Delivery duty paid (DDP) incoterms 2010
- 4- qualification demands Required ( as shown in tender documents) .

\*Note: the foreign reliable companies who don't have a branch or legal representative or Commercial Agent registered in Iraq are excluded from tender documents purchase receipt.

\* Our company is not obligated to buy from the lowest prices.

\* Submitting a written commitment in the Law department of our company about not dealing with Zionist Entity and any of its establishments and companies.

\* In case the Payment is in (Cash) it will be ( Iraqi Dinar) equal to Dollar value which is (1320) Dinar for one Dollar .

\* bidders who desire to purchase (tender documents) can visit contracting party to purchase the tender papers , also they can purchase it electronically through the electronic platform.

\* the winning bidder bears the cost of announcing and re-announcing in the national newspaper and on the electronic platform and bears the wages of saving the contract electronically.

5. submit a list of names and numbers of foreign workers (experts, technicians, labourers, skills, hired ) and their technical qualification certificate should be sent to (ministry of foreign affairs and ministry of social affairs) so as to evaluate according to laws and instructions.

6. The bidders should delivery to the following address ( Diala State Company/ Baghdad road/ Baquba New- Near Al-Quads Cross) and the last date to deliver the bidding will be at 2:00 p.m of closing date tender on 16 /12 /2024 and any delayed tender will be rejected and the tenders will be opened in the presence of bidders or their representatives who want to attend at the following address(our company headquarter / offers opening committee office ) at 9:00 O'clock .a.m. on 17 /12 /2024 In case of meeting official holiday at closing date the official next day will be the last day to submit the tender and is considered a closing date .

Best Regard

Abdulsattar Mukhlif Olei  
Director General  
Chairman of Board adm instr  
Diala State Company  
13/11/2024



Website: <https://diala.industry.gov.iq>  
Website: [www.dialacompany.com](http://www.dialacompany.com)  
E-mail: [Diala.comp@industry.gov.iq](mailto:Diala.comp@industry.gov.iq)  
E-mail: [info@dialacompany.com](mailto:info@dialacompany.com)

العنوان : العراق - ديالى - بعقوبة - قرب تقاطع القدس

رقم صندوق البريد : (٨)

Embassy of The Republic  
of Iraq (Paris)  
Commercial Attaché  
Number: 1007/2024  
Date: 20 /11/2024



سفارة جمهورية العراق  
(باريس)  
الملحقة التجارية  
العدد :  
التاريخ :

Objet : Appel D'Offre

Madame, Monsieur,

Nous vous prions de bien vouloir diffuser sur vos sites électroniques  
L'appel d'offre (ci- joint) émanant du Ministère du pétrole.

**Appel d'offres N° : MDOC-SOM.96.24.9020.01**

**Date de clôture : 08/12/2024**

**Il est à noter que la compagnie pétrolière centrale prévoit une conférence  
technique le 24/11/2024 afin de répondre aux questions des participants.**

Pour de plus amples informations, veuillez consulter le site électronique suivant :

[Mdoc.dg@mdoc.oil.gov.iq](mailto:Mdoc.dg@mdoc.oil.gov.iq)  
[Contracts.dept@mdoc.oil.gov.iq](mailto:Contracts.dept@mdoc.oil.gov.iq)  
[www.mdoc.oil.gov.iq](http://www.mdoc.oil.gov.iq)

Veillez agréer, Madame, Monsieur, nos salutations distinguées.

L'Attaché Commercial  
Rasheed Azad



|   |  |
|---|--|
| <p>Ministry of Oil, Midland Oil Company (Mdoc)<br/>(State Company)</p>  | <p>وزارة النفط / شركة نفط الوسط<br/>(شركة عامة)</p>  |
| <p><u>First Announcement for General International Tender</u><br/><u>No. (Mdoc-SOM.96.24.9020.01)</u><br/><u>of (Twin Acid Trailer QYT/31)</u></p>  | <p>إعلان للمزايا الدولية للنافقة العامة المرقمة<br/>(Mdoc-Som.96.24.9020.01)<br/>الخاصة بمشراء مضافة تحمض الأيلر)</p>  |
| <p>Midland Oil Company, Midland Oil Company/Ministry of oil (an Iraqi state oil company established and excite under laws of the Republic of Iraq), Its headquarters located in Baghdad, Bob--Alsham Square, behind Al-Quds Thermal Power Station ("Midland Oil Company" or "Mdoc"), pleased to invite bidders, who's identified with terms and conditions, to submit their technical and commercial bids for the public tender No. (Mdoc-Som. 96.24.9020.01) for (Wellhead fire pumps and the hoses and connections and Diesel Air Compressor ), which is available on (www.mdoc.oil.gov.iq) as follows</p>  | <p>بشركة نفط الوسط - وزارة النفط (وهي شركة نفط حكومية موصفة وقائمة بموجب قوانين جمهورية العراق ، مكتبها المسجل في بغداد -جهدوادية العراق باسم (شركة نفط الوسط "أو" ام دي او سي) (مقرها في بغدادا بوب الشام خلف محطة كهرباء القدس الحراري) بدعوة الشركات ممن تنطبق عليهم الشروط لتقديم عطاءاتهم الفنية والتجارية للنافقة المرقمة (Mdoc-Som.96.24.9020.01) الخاصة ب وكما يأتي من خلال الاطلاع على وثقتها المحملة على الموقع الإلكتروني لشركة نفط الوسط (www.mdoc.oil.gov.iq)</p>   |
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tender's title (Twin Acid Trailer QYT/31)</li> <li>2. Tender's type: General / international</li> <li>3. Budget Type :- ( OPEX budget)</li> <li>4. Estimated Budget:- (759,800) \$</li> <li>5. Announcement Date : on Monday in:(28/10/2024)</li> </ol>   | <ol style="list-style-type: none"> <li>١- عنوان النافقة: الخاصة بمشراء مضافة تحمض الأيلر)</li> <li>٢- نوع النافقة :- عامة / دولية</li> <li>٣- الميزانية (التصريف) :- الميزانية (التشغيلية)</li> <li>٤- الكلفة التقديرية :- (٧٥٩,٨٠٠) \$</li> <li>٥- تاريخ النشر :- يوم الاثنين الموافق (٢٠٢٤/١٠/٢٨)</li> </ol>   |
| <ol style="list-style-type: none"> <li>6. Tender Documents :- the interested bidders can buy the tender documents as follows :-       <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Venue : Mdoc HQ- Dept. of Contracts , Section of Tenders :</li> <li>b. Time : the tender documents available from( 9) a.m. to (12) p.m. during official working days starting from the above-mentioned date.</li> <li>c. Price :-(500,000) IQD for tender documents, taking in to consideration this amount is non-refundable unless otherwise Mdoc cancels the tender or changed the procurement method.</li> </ol> </li> <li>7. Technical conference :- a technical conference will held to answer the bidders queries as follows :-</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>١- وثائق النافقة :- يمكن الراغبين شراء الوثائق كما يأتي :-       <ol style="list-style-type: none"> <li>أ- مكان بيع وثائق النافقة :- مقر شركة نفط الوسط قسم العقود- شعبة النافقات والمزايدات</li> <li>ب- وقت بيع الوثائق :- في أيام الدوام الرسمي من الساعة (٩:٠٠ صباحا) إلى الساعة (١٢:٠٠ ب ظ) ابتداء من تاريخ النشر أعلاه.</li> <li>ج- سعر وثائق النافقة :- مبلغ قدره (٥٠٠.٠٠٠) خمسمائة الف دينار عراقي علما ان هذا المبلغ غير قابل للرد الا اذا ألغيت النافقة من قبل شركة نفط الوسط او تم تغيير أسلوب التعاقد.</li> </ol> </li> <li>٧- المؤتمر الفني :- سيتم عقد مؤتمر فني للإجابة على استفسارات متدعي المفاضلات وكما يأتي :-</li> </ol> |

|   |   |
|---|---|
| <p>a. Time and date :- (10) A.m. on Sunday in (24/11/2024) .</p> <p>b. Venue:- Mdoc HQ, (Fields division)</p>   | <p>ا- الوقت والتاريخ :- الساعة العاشرة صباحاً من يوم الأحد الموافق (٢٠٢٤/١١/٢٤) .</p> <p>ب- مكان انعقاد المزاد :- مقر شركة نطق الوسيط (جبهة الحقول).</p>  |
| <p>8. Place for submitting the bids :- the bidders shall submit the bids in Bids Box No. (2), which is located in Mdoc HQ.</p>  | <p>٨- مكان إيداع المظاريف :- وتودع المظاريف في صندوق المظاريف رقم (٢) الكائن في مقر شركة نطق الوسيط</p>   |
| <p>9. Closing date : the latest time and date for submitting the bids is (12) p.m. on Sunday in (8/12/2024).</p>  | <p>٩- تاريخ النطق :- آخر موعد لقبول استلام المظاريف قبل الساعة (١٢:٠٠) بعد الظهر من يوم الأحد الموافق (٢٠٢٤/١٢/٨)</p>   |
| <p>10. The advertisement cost: - The awarded bidder will bear the costs of the advertisement.</p>   | <p>١٠- لعمور الإعلان : يتحمل من ترسو عليه المقصة اجور النشر والاعلان .</p>  |
| <p>11. Contracting Procedures: - the awarded bidder shall complete contracting procedures within (14) working days from the award notification date.</p>  | <p>١١- اكتمال اجراءات التعاقد :- يلتزم متحم المظاريف بالتكامل اجراءات التعاقد خلال (١٤) يوم عمل من تاريخ النطق بالاجحة .</p>  |
| <p>First: Documents Required to Purchas Tender Documents:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Registration documents of company or company or office identify.</li> <li>2. Authorization letter certified by a notary public.</li> <li>3. Personal ID or Passport for the authorized person.</li> </ol>   | <p>اولاً / الوثائق المطلوبة عند شراء وثائق المناقصة :-</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>١- شهادة تاسيس الشركة او هوية للشركة او هوية المكتب .</li> <li>٢- توكيل او كارة لسوية مصدقة من قبل كاتب العدل .</li> <li>٣- البطاقة الموحدة او جواز السفر للسفول . . .</li> </ol>   |
| <p>Second: Documents required when submitting bids:</p>   | <p>ثانياً / الوثائق المطلوبة عند تقديم المظاريف :-</p>  |
| <p>1. Submit the standard documents package in all their sections related to the tender, provided to the bidder along with the tender documents stamped by the Contracts Department, stamped by the bidder in all papers. Any bid lacking those documents will be disregarded</p>   | <p>١- تقديم الوثائق القياسية بكافة أقسامها الخاصة بالمناقصة والسلامة الى مكتب المظاريف مع وثائق المناقصة والتمهت عليها ختم قسم العقود ومقنومة من قبل مكتب المظاريف (كافة الأوراق) و بنسخة ورقية ويهمل أي صطاء لا يتضمن تلك الوثائق .</p>  |
| <p>2. Fill out the fourth section in paper form, authenticated (stamped), and an electronic version ( MS-Word ) on a CD, including (price schedule, quantity and completion schedule, and services related to the goods) matching the ( section six). Any bid lacking those documents will be disregarded</p>   | <p>٢- ملئ القسم الرابع بشكل كامل بنسخة ورقية ومقنومة من قبل مكتب المظاريف (كافة الأوراق) ونسخة إلكترونية (مصدقة محرر الـ word) محملة على قرص من منتج (CD) بضمته (جدول الأسعار ، جدول الكميات والاكتمال - الخدمات المتصلة بسلع) بما يطابق مع القسم (السادس) ويهمل أي صطاء لا يتضمن تلك الوثائق . . .</p>                       |
| <p>3. Submitting a technical bid and another commercial bid, each bid in a separate envelope, signed and stamped by the bidder (all documents). Any bid lacking those documents will be disregarded</p>   | <p>٣- تقديم عرض فني وتجاري ، كل عطاء في طرف منفصل ، مونة ومقنومة من قبل مكتب المظاريف (الأوراق كافة) ويهمل أي صطاء لا يتضمن تلك الوثائق .</p>   |
| <p>4. Iraqi companies: Providing a copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department and certified for the year (2024) , (provided with a QR code format). Also, providing us with the name of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p> | <p>٤- الشركات العراقية :- تقديم صورة من شهادة تاسيس الشركة وكافة كتب انتهاء الاجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة ونشاطها صادرة عن وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات ومصدقة اسراليا لعام (٢٠٢٤) (على ان يكون حامل اصدية البار كود (QR)) ويتم تزويدنا باسم المدير المفوض وكافة مستنداته واسماء المساهمين والمؤسسين الشركة .</p> |

|   |   |
|---|---|
| <p>5. Iraqi companies registered in the Kurdistan Region must also submit, in addition to the above-mentioned, a letter of authorization of the company's powers issued by the Iraqi Ministry of Trade / Directorate of Companies Registration, (provided with a QR code format).</p> <p>5. Non-Iraqi companies: Submitting a colored copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities, along with a colored photocopy authenticated by one of our missions abroad or by Arab and foreign missions in Baghdad. Then, it must be authenticated by the Ministry of Foreign Affairs / Consular Department, (provided with a QR code format), along with a translated copy into Arabic of the establishment certificate from an accredited specialized office or entity. Also, providing us with the name of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p>  | <p>وان الشركات العراقية المسجلة في إقليم كردستان يجب ان تقدم، بالإضافة إلى ما ورد أعلاه، كتاب اعتماد لوكالات التجارة الاسفارية عن وزارة التجارة الالكترونية العراقية / دائرة تسجيل الشركات (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)).</p> <p>الشركات غير العراقية: تقديم صورة ملونة من شهادة تأسيس الشركة وكافة كتب لتغيير الاجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة وبناطها و نسخة صورة ملونة تكون مصنعة من قبل احدى مكاتبنا في الخارج او المكاتب العربية والاجنبية في بغداد وبمعايير تصديقها من قبل وزارة الخارجية / الدائرة القنصلية (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)) مع نسخة مترجمة باللغة العربية لشهادة تأسيس من مكتب او جهة معتمدة متخصصة ويتم تزويها باسم المدير المفوض وكافة مستمكاته واسماء المساهمين والمؤسسين للشركة.</p>   |
| <p>To present the documents for opening the branch in Iraq as follows: ( provided with a branch registration permit issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department, certified for the year 2024 ), (provided with a QR code format).</p> <p>A letter of non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes, (provided with a QR code format).</p> <p>6. Trade Chamber ID for branches of Iraqi companies registered in Iraq and non-Iraqi companies valid for the year 2024, ( provided with a QR code format).</p> <p>7. The original tender document purchase receipt.</p> <p>8. Providing proof of food card withholding for those subject to withholding for Iraqi companies and branches of non-Iraqi companies, ( provided with a QR code format).</p> <p>9. Tax identity for Iraqi companies bearing the tax number.</p> <p>10. A non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes for Iraqi companies and non-Iraqi companies registered with a branch in Iraq, valid for 2024, including a barcode issued by the aforementioned authority, addressed to Midland Oil Company.</p> <p>11. Unconditional Bid Bond (guarantee letter, certified check, or promissory note) from a bank or a branch of an international bank accredited by the Central Bank of Iraq, registered on the electronic platform of the Central Bank of Iraq, and exclusively through the electronic document, provided by the bidder or (any of</p> | <p>لوتقديم وثائق فتح الفرع في العراق وكالاتي (أحدية تسجيل الفرع او للمكتب مساندر عن وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات مساندره اصويالعام 2024) على ان يكون حامل لصيغة الباركود ((QR)) - كتاب عدم معقمة من الايثارك وبمناقضات مساندر عن الهيئة العامة للضرائب (على ان يكون حامل لصيغة الباركود ((QR)).</p> <p>٦. هوية تجارة الدجيرة للفرع الشركات العراقية المسجلة في العراق والشركات غير العراقية نافذة لعام 2024 (على ان يكون حامل لصيغة الباركود ((QR)).</p> <p>٧. وصل شراء وثائق المناقصة الاصلي .</p> <p>٨. تقديم ما يثبت حجب البطاقة الضريبية على المستمولين بالحجب للشركات العراقية ولفرع الشركات الغير عراقية (على ان يكون حامل لصيغة الباركود ((QR)).</p> <p>٩. الهوية الضريبية للشركات العراقية التي تحمل الرقم الضريبي.</p> <p>١٠. عدم معقمة من الايثارك وبمناقضات مساندر عن الهيئة العامة للضرائب للشركات العراقية والشركات غير العراقية المسجل لها فرع داخل العراق نافذة لعام ٢٠٢٤ (على ان يكون حامل لصيغة الباركود ((QR)). المساندر عن الهيئة العامة للضرائب شركة نفط الوسط .</p> <p>١١. تأييدت ارباية غير مشروطة (خطيب ضمان او صك مصنف او سلفية) من مصرف او فرع لمصرف دولي معتمد لدى البنك المركزي العراقي مسجل في المنصة الالكترونية للبنك المركزي العراقي وان يكون محسرا عن طريق المنصة الالكترونية و يتم من قبل مقدم المساء</p> |

|  |   |
|--|---|
| <p>the shareholders in the company or companies participating under a partnership contract) and indicating the name and the number of the tender to the Midland Oil Company, Public Company, and the tender number mentioned above, in an amount of (15,196) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies in a separate sealed envelope, clearly indicating the amount (in numbers and writing), valid for (28) days after the validity of the bid and its extension, and these guarantees will be forfeited in case the bidder repels. Any bid without the initial guarantees will be disregarded.</p> | <p>أو (أي المساهمين في الشركة أو للشركات المشاركة بموجب عقد شراكة) ويضمن الإشراف باسم ورثم المقدسة لمصلحة شركة فطال الوسيط / شركة عامة ورثم المقدسة أصلاً و مبلغ كتره (١٥,١٩٦) خمسة عشر ألف ومائة وستون دولار أمريكي أمريكي أو ما يعاقله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية وبالطرف متعلق متعلق و ان يكون واضحا من حيث المبلغ ( رقما و كتابة ) وان يكون مساري المدون لمدة (28) يوماً بعد انتهاء صلاحية الضمان وتعد هذه الضمانات في حال تكرر المداهم و بهول أي عطاء لا يتطري على الضمانات الأولية.</p> |
| <p>12. Submitting a (financial statement) available to the bidder for Iraqi and non-Iraqi companies, from a bank or branch of an accredited international bank for the year 2024, with an amount not less than (151,960) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies</p>   | <p>١٢. تقديم (كشف ميزاة مالية ) للتوفيرة لدى مقدم العطاء الشركات العراقية وغير العراقية و من مصروف أو فرع لمصرف دولي معتمد لعام 2024 و مبلغ لا يقل عن (١٥١,٩٦٠) مائة واحد وخمسون ألف وتسعمائة وستون دولار أمريكي أو ما يعاقله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية.</p>   |
| <p>13. Submitting similar work related to the nature of the tender, supported by a contract from the contracting entity, for at least the last (10) years, (3) completed project before the bid submission deadline, with an amount of (227,940) USD or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies</p>  | <p>١٣. تقديم عمل مماثل يتعلق بطبيعة المنقصة معزز بتأييد جيدة للتأكد على الأقل خلال (١٠) سنوات) الاخيرة عند (١) مشروع قبل موعد تقديم العطاء وبمبلغ (٢٢٧,٩٤٠) مئتان وسبعة وخمسون ألف وتسعمائة واربعون دولار أمريكي أو ما يعاقله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية.</p>   |
| <p>14. Pricing the cost of the training separately and pricing The cost of the third inspector separately as well, and pricing the supervising laboratory examination within the commercial proposal</p>   | <p>١٤. تسعير فترة التدريب بفترة منفصلة وتسعير كافة الفحوص الأثاث بفترة منفصلة وتسعير فترات الاشراف على الفحص العملي ضمن العرض التجاري.</p>  |
| <p>15. Providing a work progress schedules or supply schedules.</p>  | <p>١٥. تقديم مخطط تقدم العمل أو مواعيد التسليم .</p>  |
| <p>16. Procuring materials from the parent company's factories in the original country or one of the factories (outside the original country) that are related to the parent company</p>   | <p>١٦. تجهيز المواد من مصانع الشركة الأم في بلد المنشأ أو إحدى المصانع المملوكة للشركة الأم خارج البلد الأصلي.</p>  |
| <p>17. In case the bidder is two companies according to a partnership contract, the partnership ratio with the other company must be mentioned in their partnership contract, and the letter of credit and contract signing must be done by both companies or their legally authorized representatives, duly authorized by both companies, authentically certified.</p>  | <p>١٧. في حال كان مقدم العطاء شركتين وفق عقد شراكة ولم تذكر نسبة الشراكة مع الشركة الأخرى في عقد الشراكة بينهما , ويتم فتح الاعتماد البنكي وتوقيع العقد من قبل الشركتين أو من يمثلهما كقانوناً بموجب تفويض رسمي من الشركتين معتمد أصولياً .</p>   |

|  | Third Notes:  | تعليمات / Notes |
|--|---|-----------------|
| 1. Submitting the bid (original copy) placed in a separate envelope (original copy), live stamped by the company, affixing the name and number of the tender, the company's name, and address.   | 1. تقديم المظاريف (نسخة أصلية) بوضع مختلف مقفول معلق بكتاب عليه عبارة (نسخة أصلية) ويكون مستوفاً بكتاب من الشركة وشيئت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وخطون الشركة.  |                 |
| 2. Submitting additional copies identical to the original bid (2 copies), each live stamped, each copy should be in a separate envelope labeled (additional copy), affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and its seal.   | 2. تقديم نسخ إضافية طبق الأصل من المظاريف الأصلية (عدداً 2) على أن تكون كل نسخة مغلقة بكتاب من ورقم المناقصة واسم ورقم الشركة وشيئت عليه.   |                 |
| 3. Placing the envelopes (original and additional), totaling (3), in one large envelope affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and the company's seal (submitted to the bid).   | 3. ويتم وضع المظاريف (الأصلية والإضافية) والبالغ عددها (3) في ملف كبير واحد ويثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم ورقم الشركة وشيئت عليه.   |                 |
| 4. All participating companies must commit not to work on contracts or projects in the oil and gas sector in the Kurdistan Region of Iraq, and in case of current contracts or projects, the companies must commit to terminating them within three months from the notification date; otherwise, these companies will be blacklisted and barred.                | 4. على كافة الشركات المشاركة الاضطلاع بعدم العمل في عقود أو مشاريع في قطاع النفط والغاز في إقليم كردستان العراق وفي حال وجود عقود أو مشاريع حالية تنتمي للشركات بالهنا خلال ثلاث اشهر من تاريخ اعلانهم وبخلافه يتم اخراج هذه الشركات في القائمة السوداء ويحظر التعامل معهم. |                 |
| 5. Specifying the shipping port, shipping route, port of arrival, and entry area of materials into Iraq.   | 5. تحديد ميناء الشحن وطريق الشحن وميناء الوصول ومنطقة دخول المواد الى العراق.   |                 |
| 6. Specifying the duration of preparation in the proposal obviously.   | 6. تحديد مدة التجهيز بشكل واضح في العرض.  |                 |
| 7. Bidders must provide their addresses, phone numbers, and email addresses (emails) clearly and up-to-date and notify the contracting party of any changes within seven days; otherwise, they will bear all legal consequences.   | 7. على مقدمي المظاريف تقديم عناوينهم وارقام هواتفهم وخطون البريد الالكتروني بشكل واضح وحديثة ومطورة ويتم اشعار شركة نفط الوسط بأي تغيير يطرأ خلال سبعة ايام بخلافه يتحمل كافة التبعات القانونية.  |                 |
| 8. In case bidders do not respond to our correspondence and fail to answer emails from our company, necessary actions will be taken against them, including excluding them from the competition during the analysis and forfeiting the bid bond based on the instructions for executing government contracts (Z) for the year 2014 and the attached regulations. | 8. في حال عدم استجابة مقدمي المظاريف التي مراسلات شركة نفط الوسط فله يتم اتخاذ الاجراءات اللازمة بحسب تعليمات من المناقصة اثناء التحليل ومصادرة الضمانات الارزاقية استناداً الى تعليمات تنفيذ العقود الحكومية (Z) لسنة 2014 والضروابط الملحقة بها.                          |                 |
| 9. It is not permissible for (the authorized manager, executive director, or company president) to submit more than one bid in this tender across multiple companies.  | 9. لا يجوز (المدير المفوض - المدير التنفيذي - رئيس الشركة) في أكثر من شركة تقديم أكثر من عرض واحد في هذه المناقصة.  |                 |



|  |   |
|--|---|
| <p>10. Pricing the items of the quantity schedule in the bid awards total amount in numbers and printed both numerically and in writing; otherwise, the bidder will be excluded. Provided that the clause price is used to calculate the total amount of the bid.</p>  | <p>١٠. تبيين سعر قרכת جدول الكميات في العطاء و ملهه الاجمالي بالاعداد و بشكل مطبوع رقما و كتابة و خلاله يتم استبعاد مقدم العطاء ، على ان يتم احتساب سعر لفترة لاحقة استيب المبلغ الاجمالي العطاء .</p>  |
| <p>11. The bids will be opened upon the expiration of the specified closing time of the tender or at the beginning of the following day, with the approval of the head of the contracting entity or his delegate when necessary, so the bidders or their authorized representatives are invited to attend at the specified location (Tender Opening Committee headquarters) on the specified date.</p> | <p>١١. يتم فتح العطاءات حال انتهاء الوقت المحدد لتلقي المناقصة او بداية اليوم التالي و موافقة رئيس جهة التعاقد او من يخوله عند التفتيش الحاجة فطلي للراغبين من مقضي العطاءات او ممثلهم المذولين المنصوب في المكان المحدد (مقر لجنة فتح العطاءات) وفي التاريخ المحدد.</p>                |
| <p>12. The exclusion of any bidder who has three or more contracts completed with MEOC and still under execution from participating.</p>   | <p>١٢. عدم مشاركة أي مقدم عطاء لديه ٣ عقود أو أكثر مبرمة مع شركة لفظ الوسيط وما زالت قيد التنفيذ.</p>   |
| <p>13. The company is not obligated to accept the lowest bids.</p>   | <p>١٣. شركة لفظ الوسيط غير ملزمة بتقبل أوطا العطاءات.</p>   |
| <p>14. The tender shall be valid for period of (180) days from the closing date, and it is extendable.</p>   | <p>١٤. يكون العطاء نافذا لمدة (١٨٠) يوما من تاريخ الناق، ويكون قابل للتعبيد.</p>  |
| <p>15. MEOC has the right to cancel the tender before issuing the award notification letter without compensating the bidders, and only the price of purchasing the tender documents will be refunded to the bidders.</p>   | <p>١٥. يحق لشركة لفظ الوسيط إلغاء المناقصة قبل صدور كتاب التليغ بالاحالة دون تعويض مقضي العطاءات و بعد لمن شراء وثائق المناقصة فقط للمناقضين.</p>   |
| <p>16. The bidder is not permitted to delete or amend any clause in the tender documents or make modifications to them.</p>  | <p>١٦. لا يجوز اتمام العطاء شطب او حكا اي بند من بنود وثائق المناقصة او اجراء التعديل عليها .</p>   |
| <p>17. The tender results shall be sent via email to the bidders, and the date of electronic sending shall be considered an official notification, in accordance with Article (15) of Regulations No. (3) attached to the Government Contract Implementation Instructions, for the purpose of legal deadlines for objections and contract signing.</p>   | <p>١٧. يتم ارسال نتائج المناقصة عبر البريد الالكتروني لمقضي العطاءات، ويقتصر تاريخ الارسال الالكتروني قبلها تمهيدا لبريا و رسميا استنادا للبند (١٥) من اللوائح رقم (٣) الملحة بتعليمات تنفيذ العقود الحكومية لغرض سريان المدة القانونية للاعتراض والتخاصة بتوقيع العقد .</p>            |
| <p>18. If the closing day or opening day coincides with an official holiday, then the following day will be considered the closing or opening day.</p>   | <p>١٨. إذا صادف يوم الناق او يوم القح عطلة رسمية فيكون اليوم الذي يليه هو يوم الناق او يوم القح.</p>  |
| <p>19. The adopted language: Arabic for laws and interpretation of all written paragraphs, English for technical specifications.</p>   | <p>١٩. اللغة المتبعة: العربية بالنسبة للقوانين وتفسير الفقرات المكتوبة كالتة / الإنكليزية للمواصفات الفنية.</p>   |
| <p>20. Russian companies are not allowed to participate at the present time based on the letter from the Central Bank of Iraq numbered (1130) dated 2/2/2022.</p>  | <p>٢٠. عدم مشاركة الشركات الروسية بالوقت الحالي بناء على كتاب البنك المركزي العراقي رقم (١١٣٠) في ٢٠٢٢/٢/٢١.</p>  |
| <p>21. Payment for the contract will be in Iraqi in Iraqi dinars and the exchange rate at the same time as the closing of the tender, while Payment outside of Iraq shall be made in US dollars.</p>   | <p>٢١. يكون لفظ داخل العراق بالدينار ويكون اتمة سعر صرف في نفس موعد ناق المناقصة ويكون اتمة خارج العراق بال دولار الامريكوي.</p>  |
| <p>22. For additional information the bidder can contact by visiting MEOC Contracts Department, or contacting us via email: <a href="mailto:mefoc.de@mefoc.oil.gov.iq">mefoc.de@mefoc.oil.gov.iq</a> or <a href="mailto:contracts.dept@mefoc.oil.gov.iq">contracts.dept@mefoc.oil.gov.iq</a></p>   | <p>٢٢. التريه من العطاءات يمكن اتمة لعطاء مرادبة لشركة لفظ الوسيط / قسم العقود او من خلال عنوان البريد الالكتروني: <a href="mailto:contracts.dept@mefoc.oil.gov.iq">contracts.dept@mefoc.oil.gov.iq</a> او <a href="mailto:mefoc.de@mefoc.oil.gov.iq">mefoc.de@mefoc.oil.gov.iq</a></p> |

|   |   |
|---|---|
| <p>رئيساً/رئيسة المجلس الفنزويلا-البرازيل ٢٠١٨. يوصى على الشركات الأجنبية لتكميم ما يلي:</p>  | <p><b>Fourth: According to the Council of Ministers' Resolution No. 48 of 2018, foreign companies must provide the following:</b></p>   |
| <p>١. تجنب عدم وجود مطالبة مالية غير محسومة تجاه المؤسسات العراقية خلال ٣٠ يوم من تاريخ التوقيع بقرار الإحالة. على أن يكون إجراء ذلك التسمية شرطاً لازماً لإصدار قرار الإحالة وبخلاف ذلك يتم تسديد الشركة.</p>  | <p>1. An undertaking that there are no unsettled-financial claims against Iraqi institutions within 30-days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision otherwise, the company will be excluded.</p>   |
| <p>٢. حالة وجود مطابقت، تتعهد الشركة بتسوية الأديان بالائتمار بالتكميم لجمعية العراقية خلال ٣٠ يوم من تاريخ توقيع بقرار الإحالة، على أن يكون إجراء ذلك التسمية شرطاً لازماً لإصدار قرار الإحالة وبخلاف ذلك يتم تسديد الشركة.</p>  | <p>2. In case of existing claims, foreign companies must commit to reaching a satisfactory settlement for both parties within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded.</p>  |
| <p>٣. تعهد بخص على عدم إجراء أي مطالبة نقدية أو تجارية على أي متدوية بحق مؤسسة حكومية الخدمية العراقية بعد الإحالة بصورة مباشرة وأي غير مباشرة من خلال البيع أو التنازل للغير عن جزء أو كل اثنين بصفة رئيسية أو تصفية بمعنى إصدار قرار حلالة للشركة المتقدمة للعمل بالعراق، بشروط وبنود التنازل عليها في قديمة التبر، وبسعي المتكتم لجان الجهود المطلوبة للمساهمة لتسوية ذلك المتطلبات.</p> | <p>3. An undertaking stating that no judicial or administrative claims will be made directly or indirectly against any debt to Iraqi institutions after the award, whether through sale or waiver to others of part or all of the debt, whether consensually or judicially, i.e. the continuity of the relationship of the company applying to operate in Iraq with the debts assigned or sold to others. The applicant seeks to contribute to settling those requirements.</p> |

محمد ياسين حسن  
 Mohammed Yassin Hassan  
 المدير العام (وكلاء)  
 Acting / DG,  
 رئيس مجلس الإدارة  
 Chairman of the Board

Embassy of The Republic of Iraq  
(Paris)

Commercial Attaché

Number: 1009/2024

Date: 20 /11/2024



سفارة جمهورية العراق  
(باريس)

الملحقية التجارية  
: العدد  
: التاريخ

Objet : Appel D'Offre

Madame, Monsieur,

Nous vous prions de bien vouloir diffuser sur vos sites électroniques  
L'appel d'offre (ci-joint) émanant du Ministère du pétrole.

Appel d'offres N° : **9724056**

Date de clôture : **25/11/2024**

Pour de plus amples informations, veuillez consulter le site électronique suivant :

<https://nrc.oil.gov.iq>

Veuillez agréer, Madame, Monsieur, nos salutations distinguées.

L'Attaché Commercial  
Rasheed Azad



اعلان مناقصة استيرادية عامة

Advertisement of public Foreign Bid

تعلن شركة مصافي الشمال ( ش . ع ) إحدى تشكيلات وزارة النفط عن المناقصة العامة الاستيرادية المرقمة (9724056) المدرجة تفاصيلها أدناه فعلى الراغبين بالاشتراك ممن تتوفر فيهم الشروط القانونية مراجعة موقع الشركة الكائن في محافظة صلاح الدين / قضاء بيجي / الاستعلامات الخارجية / لجنة فتح العطاءات ، لاستلام نسخة من جدول المواصفات والوثائق المطلوبة مقابل مبلغ قدره (150,000) فقط مائة وخمسون ألف دينار عراقي غير قابل للرد إلا في حال إلغائها أو تغيير أسلوب تنفيذها، وإن آخر يوم لتسليم العطاءات هو يوم الاثنين الموافق 2024/11/25 قبل الساعة الواحدة ظهراً وفي حال صادف يوم الغلو عطلة رسمية فيكون تاريخ الغلق في أول يوم دوماً رسمي يلي تاريخ العطلة أو الحظر ويتحمل من تعال بمعدته المناقصة أجور نشر الإعلان والرسوم القانونية.

Northern Refineries Company(N.R.C), one of the formations of the Iraqi Ministry of Oil, announces the general import tender (9724056), the details of which are listed below. Those wishing to participate who have the legal conditions must visit our headquarter company located in Salah al-Din - Baiji - External information - Bid Opening Committee to receive a copy From the table of specifications and required documents for an amount of (150,000) one hundred fifty thousand Iraqi dinars, which are not refundable except in the event of canceling the tender or changing the method of its execution. the bids should be delivered until Monday(25/11/2024) before One o'clock PM. and in case if it falls on an official holiday, so the closing date shall be on the first official working day following the date of the holiday or curfew. Whoever, The company which nominate award shall bear all legal fees and publishing of advertisement.

| Bid No.                 | 9724056   | 9724056   | رقم المناقصة      |
|-------------------------|---|---|-------------------|
| Subject                 | supplying of Complete Pump with Diesel Engine   | تجهيز مضخات مع محركات ديزل  | الموضوع           |
| Required Documents      | 1- Identification Chamber of Commerce.(classification- excellent)<br>2- Tax Clearance .<br>3- Company Registration documents. | 1- هوية الغرف التجارية للشركات<br>والمكاتب المتخصصة (التصنيف / ممتاز)<br>2- براءة ذمة ضريبية.<br>3- أوراق تأسيس الشركة. | الوثائق المطلوبة  |
| Number of advertisement | First time  | للمرة الأولى  | عدد مرات الاعلان  |
| Delivery time           | (360) days .  | (360) يوماً .   | مدة التجهيز       |
| Type of budget          | Operational budget.   | للموازنة التشغيلية.   | نوع للموازنة      |
| Estimated Cost          | (\$ 4,000,000) Four Millions US Dollars   | (\$ 4,000,000) أربعة ملايين دولار أمريكي.   | التكلفة التقديرية |
| Bid bond amount         | (\$ 50,000 ) only Fifty Thousand US dollars.  | (\$ 50,000 ) خمسون ألف دولار أمريكي.  | التأمينات الأولية |

يمكن الاطلاع على كافة الوثائق المطلوب لرفاقها مع العطاء والشروط التعاقدية، من خلال الرجوع الى التعليمات الخاصة بمقدمي العطاءات لتعبود تجهيز السلع الخاصة وضمن مرفقات المناقصة اعلاه على موقع شركتنا على الانترنت : <https://nrc.oil.gov.iq>.

Please access on Information ( required documents and contractual conditions) by reviewing of ( Special Instructions for Bidders) of Bid's documents A/M which posted on our website : <https://nrc.oil.gov.iq>.

عنان محمد حمود  
المدير العام  
رئيس مجلس الإدارة

٢٠٢٤/١٠/٢٠

ع / المدير العام

عبد الوهاب خلف عبد الله  
وكيل أول مدير التفتيش  
السمية والهندسية

